

99

# Az-Zalzalah

## The Earthquake

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

**AA** - Ahmed Ali    **NQ** - The Noble Qur'an

**PK** - Pickthal    **SH** - Shakir    **YU** - Yusuf Ali

### 1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. WHEN THE WORLD is shaken up by its cataclysm,  
**NQ** When the earth is shaken with its (final) earthquake.  
**PK** When Earth is shaken with her (final) earthquake  
**SH** When the earth is shaken with her (violent) shaking,  
**YU** When the earth is shaken to her (utmost) convulsion,

### 2.

- AA** And the earth throws out its burdens,  
**NQ** And when the earth throws out its burdens,  
**PK** And Earth yieldeth up her burdens,  
**SH** And the earth brings forth her burdens,  
**YU** And the earth throws up her burdens (from within),

### 3.

- AA** And man enquires: "What has come over it?"  
**NQ** And man will say: "What is the matter with it?"  
**PK** And man saith: What aileth her?  
**SH** And man says: What has befallen her?  
**YU** And man cries (distressed): 'What is the matter with her?'

### 4.

- AA** That day it will narrate its annals,  
**NQ** That Day it will declare its information (about all what happened over it of good or evil).  
**PK** That day she will relate her chronicles,  
**SH** On that day she shall tell her news,  
**YU** On that Day will she declare her tidings:

### 5.

- AA** For your Lord will have commanded it.  
**NQ** Because your Lord has inspired it.  
**PK** Because thy Lord inspireth her.  
**SH** Because your Lord had inspired her.  
**YU** For that thy Lord will have given her inspiration.

### 6.

- AA That day people will proceed separately to be shown their deeds.
- NO That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds. []
- PK That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.
- SH On that day men shall come forth in sundry bodies that they may be shown their works.
- YU On that Day will men proceed in companies sorted out, to be shown the deeds that they (had done).

**7.**

- AA Whosoever has done even an atom's weight of good will behold it;
- NO So whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.
- PK And whoso doeth good an atom's weight will see it then,
- SH So. he who has done an atom's weight of good shall see it
- YU Then shall anyone who has done an atom's weight of good, see it!

**8.**

- AA And whosoever has done even an atom's weight of evil will behold that.
- NO And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.
- PK And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.
- SH And he who has done an atom's weight of evil shall see it.
- YU And anyone who has done an atom's weight of evil, shall see it.